

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2021

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Question no. **9** is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. What do you understand by 'Adaptation' ?
Discuss about various forms of Film adaptation. 10
2. What do you mean by New Media ? Illuminate
the role of Internet in New Media. 10
3. Examine the role of translation in Print Media. 10
4. Write a note on the interrelationship between
Screenplay and Translation. 10
5. Describe the challenges of translating
advertisements with suitable examples. 10

6. Write an essay on 'Translation and Information Technology'. 10
7. Write a note on 'Dubbing, Sub-titling and Translation'. 10
8. Discuss about the concept and various aspects of Community Media. 10
9. Write short notes on any **two** of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Computer-Aided Translation
 - (b) Commercial Advertisements
 - (c) Evolution of Indian Theatre
 - (d) Media and Globalization
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2021

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. 'रूपांतरण' से आप क्या समझते हैं ? फ़िल्म रूपांतरण के विभिन्न प्रकारों (रूपों) की विवेचना कीजिए । 10
2. नव मीडिया से आप क्या समझते हैं ? नव मीडिया में इंटरनेट की भूमिका पर प्रकाश डालिए । 10
3. प्रिंट मीडिया में अनुवाद की भूमिका का परीक्षण कीजिए । 10
4. पटकथा और अनुवाद के मध्य परस्पर संबंध पर एक लेख लिखिए । 10
5. विज्ञापन के अनुवाद की चुनौतियों का उचित उदाहरणों सहित वर्णन कीजिए । 10

6. 'अनुवाद और सूचना प्रौद्योगिकी' पर निबंध लिखिए । 10
7. 'डबिंग, सब-टाइटलिंग और अनुवाद' पर लेख लिखिए । 10
8. सामुदायिक मीडिया की संकल्पना और इसके विभिन्न पक्षों के बारे में चर्चा कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) कम्प्यूटर-साधित अनुवाद
- (ख) वाणिज्यिक विज्ञापन
- (ग) भारतीय रंगमंच का विकास
- (घ) मीडिया और वैश्वीकरण
-